

**Sporazum  
između  
Austrijske Savezne vlade  
i  
Vijeća ministara Bosne i Hercegovine  
o provođenju Konvencije o policijskoj saradnji u jugoistočnoj Evropi**

Austrijska Savezna vlada i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu „ugovorne strane“),

- Potvrđujući volju da jačaju saradnju u borbi protiv prijetnji javnoj sigurnosti i/ili javnom redu, na sprječavanju, otkrivanju i policijskoj istrazi krivičnih djela,
- Vođeni željom da u bilateralnoj saradnji osiguraju efikasnu i sveobuhvatnu primjenu Konvencije o policijskoj saradnji u jugoistočnoj Evropi, potpisane u Beču, dana 05. maja 2006. godine (u daljem tekstu „Konvencija“),
- Čvrsto odlučni da daju doprinos punoj primjeni Konvencije i u saradnji sa drugim ugovornim stranama Konvencije,
- Uzimajući u obzir Priručnik za primjenu Konvencije,
- Sa ciljem da povećaju sigurnost građana Republike Austrije i Bosne i Hercegovine,
- U razumijevanju da sve odredbe ovog Sporazuma provode policijske agencije i drugi organi za provođenje zakona iz Bosne i Hercegovine u skladu sa svojim zakonskim nadležnostima i ovlaštenjima
- Na osnovu člana 34., stav 1. Konvencije,

dogovorile su se o sljedećem:

**Član 1**

**Cilj**

Ovaj Sporazum ima za cilj utvrđivanje odredbi za provođenje Konvencije.

## **Član 2.**

### **Oficiri za vezu**

U skladu s Članom 9. Konvencije, ugovorne strane sarađuju pri upućivanju oficira za vezu.

## **Član 3.**

### **Zaštita svjedoka**

(1) Ukoliko se u Konvenciji govori o zaštiti svjedoka, pod time se podrazumijevaju lica koja se nalaze u državnom programu zaštite ili lica koja treba da budu primljena u takav program.

(2) Saradnja u oblasti logistike obuhvata, između ostalog, administrativnu i tehničku pomoć u okviru neophodnih mjera zaštite, te ukoliko je potrebno izmjenu identiteta zaštićenih lica u skladu sa zakonodavstvom u državi zamoljene ugovorne strane. Uzimajući u obzir unutardržavne odredbe druge ugovorne strane, na raspolaganje se mogu staviti isprave ili druga dokumenta radi izgradnje ili očuvanja privremeno promijenjenog identiteta („izmijenjeni identitet“).

## **Član 4.**

### **Prekogranična opservacija**

(1) Ugovorne strane u skladu s Članom 14. Konvencije sarađuju na provođenju prekograničnog nadzora.

(2) U skladu s Članom 14. stav 6. Konvencije službenici

- na strani Republike Austrije su:

Pripadnici Saveznog ministarstva unutrašnjih poslova- Generalna direkcija za javnu sigurnost;

- na strani Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti.

- (3) U skladu s Članom 14., stav 3. Konvencije određuje se da se saradnja odnosi na krivična djela zamoljene države za koja je moguće izvršiti ekstradiciju.
- (4) Potrebna tehnička sredstva službenika jedne ugovorne strane mogu se primijeniti na državnoj teritoriji druge ugovorne strane, ukoliko je to dozvoljeno njihovim zakonodavstvom i ukoliko je rukovodeći službenik ugovorne strane na čijem državnom teritoriju treba da budu primijenjena tehnička sredstva odobrio njihovu primjenu u pojedinačnom slučaju. Ugovorne strane se međusobno obavještavaju o tehničkim sredstvima, koja nose sa sobom u pojedinačnom slučaju.

## **Član 5.**

### **Prikrivene istrage**

- (1) Zaštitne mjere i mjere legendiranja, donesenih od ugovorne strane koja upućuje molbu, zamoljena strana priznaje, u okviru saradnje u skladu s Članom 16. i 17. Konvencije, a u skladu s unutardržavnim pravom.
- (2) U skladu s Članom 16. i 17. Konvencije službenici
- na strani Republike Austrije su:  
  
Pripadnici Saveznog ministarstva unutrašnjih poslova- Generalna direkcija za javnu sigurnost;
  - na strani Bosne i Hercegovine:  
  
Ministarstvo sigurnosti.

## **Član 6.**

### **Saradnja u zajedničkim centrima**

- (1) Ne izuzimajući Član 29. Konvencije o uspostavljanju zajedničkih centara, ugovorne strane mogu obostranim dogovorom da šalju službenike jedne ugovorne strane u postojeće zajedničke centre druge ugovorne strane sa trećim zemljama, ukoliko se treće zemlje slože sa upućivanjem.
- (2) Ovlaštenja oficira za vezu, upućenih u zajedničke centre, regulišu se prema Članu 29., stav 2. i prema drugim odredbama Konvencije.

## **Član 7.**

### **Rješavanje sporova**

Svaki spor u vezi tumačenja ili provođenja ovog Sporazuma rješavat će se konsultacijama i pregovorima između nadležnih organa ugovornih strana.

## **Član 8.**

### **Odnos sa drugim međunarodnim sporazumima**

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obaveze ugovornih strana koje proističu iz drugih međunarodnih sporazuma.

## **Član 9**

### **Završne odredbe**

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca od dana kada se ugovorne strane međusobno pismeno obavijeste o tome da su ispunjeni potrebni uslovi unutar države.
- (2) Obje ugovorne strane potpisuju ovaj Sporazum na neodređeno vrijeme. Ovaj Sporazum može se mijenjati ili dopuniti, ako se o tome postigne obostrana saglasnost ugovornih strana.
- (3) Svaka ugovorna strana može pismenim obavještenjem drugoj ugovornoj strani otkazati ovaj Sporazum ~~o provedenju~~. U ovom slučaju, otkaz stupa na snagu šest mjeseci nakon prijema obavještenja druge ugovorne strane. U slučaju otkazivanja Konvencije jedne od ugovornih strana, ovaj Sporazum se stavlja van snage kada i otkazana Konvencija.

Sačinjeno u ....., dana ....., u dva originalna primjerka na njemačkom i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski), koji su svi podjednako vjerodostojni.

Za Austrijsku Saveznu vladu

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine